

Litera

Правильная ссылка на статью:

Тульцева А.Э. Несубъектная валентность немецкого глагола «fliegen» и русского глагола «летать» (сопоставительный аспект) // Litera. 2025. № 3. DOI: 10.25136/2409-8698.2025.3.40656 EDN: NUECNN URL: https://nbpublish.com/library_read_article.php?id=40656

Несубъектная валентность немецкого глагола «fliegen» и русского глагола «летать» (сопоставительный аспект)

Тульцева Анастасия Эдуардовна

ORCID: 0000-0003-3013-9268

старший преподаватель, кафедра германистики и лингводидактики, Московский городской педагогический университет

105064, Россия, Московская область, г. Москва, ул. Малый Казенный Переулок, 5б

✉ atultseva@mail.ru



[Статья из рубрики "Семантика"](#)

DOI:

10.25136/2409-8698.2025.3.40656

EDN:

NUECNN

Дата направления статьи в редакцию:

04-05-2023

Дата публикации:

09-03-2025

Аннотация: Данное исследование посвящено исследованию проблематики несубъектной валентности немецкого глагола "fliegen" и его русского эквивалента "летать" в сопоставительном аспекте. Предметом исследования в статье является выявление показателей несубъектной валентности вышеназванных глаголов. Цель исследования заключается в выявлении сходства и различия функционирования несубъектной валентности соответствующих глаголов в немецком и русском языках. Исследование проводилось на основе выборки примеров из лексикографических источников немецких толковых словарей Duden Universalwörterbuch, Langenscheidts Großwörterbuch, „Wörter und Wendungen“ E. Agricola и русских словарных источников В.И. Даля «Толковый словарь живого великорусского языка», «Толкового словаря русского языка» С.И. Ожегова, «Большого толкового словаря русского языка» Д.Н.

Ушакова и «Большого толкового словаря русского языка» С.А. Кузнецова. В статье применялись следующие методы: метод сопоставительного анализа, семантического анализа, количественного анализа, а также метод моделирования. Научная новизна исследования заключается в первичном выявлении при исследовании словарных источников сходных и уникальных когнитивных показателей проявления несубъектной валентности немецкого глагола "fliegen" и русского глагола "летать". Исследование выявило отсутствие полного сходства в репрезентации девяти показателей несубъектной валентности у глаголов "fliegen" и его русского аналога "летать", присутствуют лишь некоторые сходства в выявленных показателях, например Средство движения, Направление движения и Время движения человека. Немецкий глагол "fliegen", в отличие от русского глагола "летать" демонстрирует показатели несубъектной валентности: Условие движения и Объект направления движения человека. Русский глагол "летать" обладает показателем несубъектной валентности Место движения человека. Он же в значении "быстро передвигаться по земле" обладает показателем несубъектной валентности – Цель движения человека. Немецкий глагол "fliegen" и его русский аналог "летать" обладают как общими, так и отличительными показателями на качественном и количественном уровнях.

Ключевые слова:

летать, показатель, валентность, лексикографические источники, сопоставительный аспект, сходства и различия, несубъектный, человек, движение, актанта

Лингвистическая теория валентности, претерпевшая значительные изменения за почти вековую теорию своего становления, является чрезвычайно многогранной как на семантическо-структурном уровне, так и на уровне логико-семантических и когнитивных отношений. Неизменным остается лишь основной смысл языковой валентности как свойства определенных частей речи вступать во взаимодействия и отношения друг с другом. Определенные особенности комбинаторики языковых единиц друг с другом, изначально существовавшие лишь на синтаксическом уровне [12 с. 46]. в настоящее время рассматриваются гораздо более широко и многогранно [3-5]. В отечественном языкознании, начиная с уровня подхода М.Д. Степановой и Г. Хельбига [8], валентность рассматривается на семантическом и логическом уровнях; исследователи также затрагивают проблему словообразовательной валентности, что находит также отражение в современных лингвистических исследованиях [9]. Одной из тенденций актуальных лингвистических исследований наших дней является изучение данной проблематики с точки зрения атрибутивной валентности глагола и существительного [2, 11, 12]. Несубъектная валентность глагола как совокупность валентностных показателей, обозначающих характер и качество воспроизводимого действия представляет несомненный интерес для исследования.

Согласно определению Лингвистического энциклопедического словаря, признак или атрибут (определение) является зависимой синтаксической позицией в составе словосочетания или словоформой с признаковым значением, занимающую обозначенную позицию [7, с. 348]. Атрибут никогда не существует обособленно, а только в составе семантико-синтаксического единства со своим носителем. Глагол получает атрибутивную характеристику, репрезентируемую в виде его сочетания с другими словоформами.

В работе предлагается более широкое понимание несубъектной валентности глагола,

когда во внимание берется описание, характеристика производимого человеком движения. Глагол движения *fliegen* в его исходном значении – движение человека по воздуху – при описании его несубъектной валентности демонстрирует наличие показателей движения человека по воздуху: *Средство движения (M) Mittel*; *Время движения (Z) Zeit*; *Направление движения (R) Richtung*; *Характер движения (Ch) Charakter*; *Объект направления движения человека (Ob) Objekt*; *Условие движения (K) Kondition*.

Показатель *Средство движения* указывает на несубъектную валентность без совмещения с другими показателями: *Wir sind mit der Aeroflot geflogen* [13, S. 232]. Глагол *fliegen* имеет при этом общую двухактантную валентность, несубъектная валентность глагола при этом одноактантна и указывает на средство движения человека по воздуху. Однако показатель *Средство движения* может взаимодействовать с другими показателями: *времени, направления, характера движения, объекта движения и условия движения человека*, причем анализируемый показатель порой присутствует имплицитно.

Совмещение показателей *Средство движения* и *Время движения* демонстрирует следующий пример: *Eine Maschine zum ersten Mal fliegen* [14, S. 517].

В данном случае глагол *fliegen* имеет общую трехактантную валентность (агенса действия, средство движения «eine Maschine» и время движения человека «zum ersten Mal»), но агент действия при этом эксплицитно не выражен. Несубъектная валентность данного глагола при этом двухактантна и обозначает время и средство движения человека по воздуху.

Показатель *Средство движения* способен совмещаться с показателем *Направление движения*. Например: *Zu einer Tagung geflogen* [13, S. 232].

Как демонстрирует пример, общая валентность глагола состоит из трех актантов (агенса действия, средство движения, направление движения «zu einer Tagung»), когда агент и средство движения представлены имплицитно, его несубъектная валентность состоит из двух актантов: имплицитно выраженного средства движения и эксплицитно представленного направления движения.

Как было указано выше, показатель *Средство движения* у глагола *fliegen* вступает во взаимодействие с показателем *Характер движения*. Например: *Eine Kurve, einen Looping fliegen* [14, S. 517]. В этом контексте глагол *fliegen* выражает общую трехактантную валентность (агенса действия, средство движения и характер движения «eine Kurve, einen Looping»). Как и в предыдущем случае агент действия и средство движения не вербализованы. Несубъектная валентность состоит из двух актантов: имплицитного средства движения человека и эксплицитного характера движения человека.

Помимо рассмотренных выше случаев, показатель *Средство движения* может совмещаться с показателями *Объект движения* и *Направление движения*. Например: *Medikamente ins Katastrophengebiet fliegen* [14, S. 517]. В этом примере глагол *fliegen* выражает общую четырехактантную валентность (агенса действия, средство движения, направление движения – «ins Katastrophengebiet» и объект движения «Medikamente»), агент действия и средство движения репрезентированы имплицитно. Несубъектная валентность глагола *fliegen* в данном примере трехактантна: имплицитное средство движения, объект движения и направление движения человека по воздуху с помощью транспортного средства.

Указанный показатель *Средство движения* совмещается с показателями *Характер движения* и *Условие движения*. Например: *Bei Nebel fliegt es sich gut* [14, S.517].

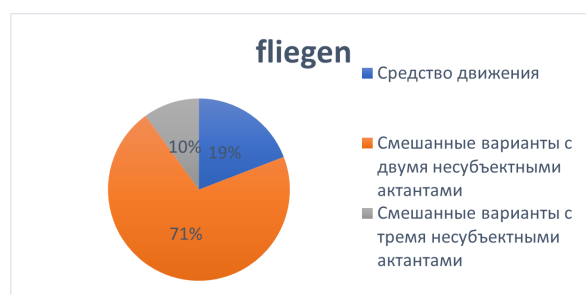
Как показывает пример, глагол *fliegen* имеет четырехактантную валентность (агенса действия «es», средство движения, характер движения «gut», условие движения «bei Nebel»), его несубъектная валентность состоит из трех актантов: имплицитного средства движения, эксплицитно-выраженных характера и условия движения человека по воздуху на каком-либо транспортном средстве.

Отсюда по данным словарей немецкий глагол *fliegen* способен выражать многоактантную несубъектную валентность при совмещении показателей движения человека, его несубъектная валентность одноактантна, если подобного совмещения нет. Несубъектная валентность этого глагола отображает время движения, направление, характер, условие движения, а также объект направленного движения человека и средство движения.

Целесообразно обратиться к количественному подсчету вариантов проявления несубъектной валентности глагола *fliegen*.

Диаграмма 1. Количественная представленность примеров выявленных показателей несубъектной валентности глагола *fliegen*

Diagram 1. Quantitative representation of examples of identified indicators of non-subjektive valency of the verb *fliegen*



Данная диаграмма демонстрирует наиболее частое присутствие в словарных источниках примеров несубъектной валентности глагола *fliegen*, которые показывают смешанные варианты показателей с двумя атрибутивными актантами (71%). Реже встречаются случаи несубъектной валентности чистого вида с показателем *средство движения* (19%). В малой части примеров присутствует несубъектная валентность смешанного вида с тремя актантами (10%).

Проанализируем несубъектную валентность глагола *летать*, который обозначает движение человека на транспортном средстве по воздуху. В русском языке глагол *летать* может обозначать также стремительное движение человека по земле.

Сначала проанализируем случаи выражения несубъектной валентности глагола *летать* как процесс движения в транспортном средстве по воздуху. В лексикографических источниках представлены следующие показатели несубъектной валентности этого глагола: *Средство движения*, *Место движения*.

Показатель *Средство движения* может быть представлен для выражения несубъектной валентности глагола *летать* в не совмещённом виде и в совмещении с показателем *Место движения*. Например:

Стенька Разин **на ковре летал** и по воде плавал [17].

Как демонстрирует пример, глагол *летать* показывает в этом случае двухактантную валентность (агенса действия «Степан Разин», средство движения «на ковре»), при этом его несубъектная валентность представлена одним актантом, который демонстрирует средство движения человека по воздуху.

Как было сказано выше, показатель *Средство движения* способен употребляться в совмещении с показателем *Место движения* при экспликации несубъектной валентности данного глагола. Например:

Над городом летали самолёты [16].

Пример выражает проявление трехактантной валентности глагола *летать* (агенса действия имплицитен, средство движения «самолёты», место движения «над городом»). Несубъектная валентность данного глагола в этом случае представлен двумя актантами, показывающих одновременно средство и место движения человека по воздуху.

Целесообразно обратиться к количественному подсчёту для выявления частотности проявления обозначенных или упомянутых показателей для демонстрации несубъектной валентности глагола *летать*.

Диаграмма 2. Количественная представленность примеров выявленных показателей несубъектной валентности глагола *летать*

Diagram 2. Quantitative representation of examples of identified indicators of non-subjective valence of the verb *to fly*



Исходя из данной диаграммы можно сделать вывод, что в русских лексикографических источниках в одинаковой степени для демонстрации несубъектной валентности глагола *летать* (по воздуху) используется экспликация показателя *Средство движения* в изолированном виде (50%), так и с показателем *Место движения* (50%). Таким образом, глагол *летать* (по воздуху) способен выражать как одноактантную атрибутивную валентность с указанием средства движения, так и двухактантную валентность с дополнительной демонстрацией места движения человека (по воздуху).

Целесообразно рассмотреть экспликацию несубъектной валентности глагола *летать* в значении быстрого передвижения по земле, представленную следующими показателями: *Направление движения*, *Место движения*, *Время движения* и *Цель движения*. Рассмотрим каждый показатель отдельно.

1. Направление движения

Показатель *Направление движения* репрезентирован в словарях без комбинирования с другими показателями. Например:

Он летает по балам [17].

В этом случае глагол летать обладает двухактантной валентностью (агнс – он, направление движения – по балам), где его несубъектная часть одноактантна и демонстрирует направление быстрого движения человека по земле.

2. Место движения

Показатель *Место движения* репрезентирует несубъектную валентность анализируемого глагола не в совмещенном виде с другими показателями. Например:

Я излетал весь город [18].

Следует отметить, что данный приставочный вариант глагола *летать* – *излетать* – представляет вариант совершенного вида этого глагола, поэтому может быть также рассмотрен в качестве примеров к исследуемой теме. Как показывает пример, указанный глагол имеет двухактантную валентность (агнс – я, место движения – город). При этом его несубъектная валентность одноактантна и указывает на место движения человека.

3. Время движения

Показатель *Время движения* реализует себя для демонстрации несубъектной валентности глагола летать только в сочетании с другими показателями, а именно: *Место движения* и *Цель движения*. Например:

С утра до вечера он летал по городу в поисках работы [17].

В данном контексте анализируемый глагол проявляет четырехактантную валентность (агнс – он, время движения – с утра до вечера, место движения – по городу, цель движения – в поисках работы), где его несубъектная часть демонстрирует время, место и цель движения человека и состоит из трех актантов.

4. Цель движения

Показатель *Цель движения* демонстрирует несубъектную валентность анализируемого глагола в совмещении с показателями *Время* и *Место движения* человека. Пример был проанализирован выше.

Обратимся к количественному подсчету для выяснения частотности употребления упомянутых показателей, показывающих несубъектную валентность глагола *летать* как быстрого движения человека по суше. Результаты подсчета даны в диаграмме:

Диаграмма 3. Количественная представленность примеров выявленных показателей несубъектной валентности глагола *летать* (*движение по суше*)

Diagram 3. Quantitative representation of examples of identified indicators of the non-subjektive valence of the verb *to fly* (*movement on land*)



На диаграмме показано преимущественное употребление показателя *Направление движения* человека (быстрое движение по земле) для демонстрации несубъектной валентности глагола *летать* (60%). В одинаковой степени реже для подобной цели используется реализация *Место движения* (20%) и вариантов совмещения показателей друг с другом (20%). Таким образом глагол *летать*, по данным словарей, может проявлять несубъектную валентность, состоящую из одного актанта, когда указано направление быстрого движения человека по суше и место движения человека. Эта валентность может состоять из трех актантов при демонстрации времени, места и цели быстрого движения человека по земле.

Для сопоставления несубъектной валентности глаголов *fliegen* и *летать* следует обратиться к данным сводной таблицы.

Таблица 1.

Сводная таблица выражения показателей несубъектной несубъектной валентности глаголов *fliegen* и *летать*

Table 1.

Summary table of expressions of indicators of non-subjective valency of verbs *fliegen* and *to fly*

| Показатель несубъектной валентности | fliegen | летать по воздуху | летать (быстро передвигаться по земле) |
|--|---------|-------------------|--|
| Средство движения (M) Mittel | + | + | - |
| Время движения (Z) Zeit | + | - | + |
| Направление движения (R) Richtung | + | - | + |
| Характер движения (Ch) Charakter | + | - | - |
| Объект направления движения человека (Ob) Objekt | + | - | - |
| Условие движения (K) Kondition | + | - | - |

| | | | |
|-----------------------------|---|---|---|
| Место движения (Pi) | - | + | + |
| Темп движения (Ti) Tempo | - | - | - |
| Цель движения (Zi) Ziel | - | - | + |

Как показывает сводная таблица, отсутствует сходство в репрезентации показателей несубъектной валентности у всех сопоставляемых глаголов. Однако у немецкого глагола *fliegen* и русского глагола *летать* (по воздуху) есть в одинаковой мере показатель несубъектной валентности *Средство движения*. Сходство отмечается у немецкого глагола *fliegen* и русского глагола *летать* (быстро передвигаться) по суше в том, что у них имеет место такой показатель несубъектной валентности, как *Направление движение*. У немецкого глагола *fliegen* и русского глагола *летать* (быстро передвигаться) по суше в одинаковой мере проявляет себя такой показатель несубъектной валентности, как *Время движения человека*.

Отдельно рассмотрим отличия. У немецкого глагола *fliegen* в отличие от русских глаголов *летать* по воздуху, *летать* (быстро передвигаться) по суше отмечается экспликация показателей несубъектной валентности *Условие движения* и *Объект направления* движения человека. У русского глагола *летать* присутствует показатель несубъектной валентности *Место движения* человека. Следует отметить, что русский глагол *летать* может использоваться, по данным словарей, как для обозначения полета по воздуху, так для представления быстрого движения по суше, что также говорит об особенностях коммуникативного поведения носителей русского языка в межличностном общении [6]. Русский глагол *летать* (быстро передвигаться по суше) в отличие от сопоставляемых глаголов обладает показателем несубъектной валентности *Цель движения человека* по земле.

Таким образом, можно сделать вывод, что немецкий глагол *fliegen* и его русский эквивалент *летать* имеют как общие, так и отличительные показатели несубъектной валентности. Из девяти выявленных экспликаций наибольшее число показателей (шесть) имеет немецкий глагол *fliegen*. Его русский аналог глагол *летать*, в свою очередь, представлен пятью различными показателями несубъектной валентности. В отличие от немецкого глагола *fliegen*, глагол *летать* в русских словарных источниках может обозначать движение человека как по воздуху, так и по земле.

Библиография

1. Бирюкова, Е. В., Радченко, О. А., Попова, Л. Г. Языкознание: сравнительная типология немецкого и русского языков : Учебник для бакалавриата и магистратуры. - Москва : Общество с ограниченной ответственностью "Издательство ЮРАЙТ", 2018. - 173 с. - ISBN 978-5-534-08014-8.
2. Бондаренко, Н. А. Глаголы с атрибутивной валентностью как средство выражения оценки: дисс. ... канд. филол. наук. - Вологда, 2011. - 157 с.
3. Бубнова, И. А., Красных, В. В. Человек и его образ мира как объект и предмет современных интегративных исследований: традиции и инновации // Вестник Московского городского педагогического университета. Серия: "Филология. Теория языка. Языковое образование". - 2014. - № 4 (16). - С. 80-88.
4. Герасимова, С. А. Антропоцентрический подход к языку // Вестник МГПУ. Серия: Филология. Теория языка. Языковое образование. - 2011. - № 2(8). - С. 96-100.
5. Гринев-Гриневич, С. В., Сорокина, Э. А., Викулова, Л. Г. Теория языка: антропологистика : учебное пособие. - Москва : Общество с ограниченной

- ответственностью "ИЗДАТЕЛЬСКИЙ ДОМ ВКН", 2021. - 256 с. - ISBN 978-5-7873-1773-2.
6. Карданова-Бирюкова, К. С. Особенности коммуникативного поведения носителей русского языка в межличностном общении (экспериментальное исследование) // Вестник Волгоградского государственного университета. Серия 2: Языкознание. - 2018. - Т. 17. - № 1. - С. 85-97. - DOI 10.15688/jvolsu2.2018.1.9.
7. Лингвистический энциклопедический словарь / В. Н. Ярцева и др. - М.: "Советская энциклопедия", 1990. - 685 с.
8. Степанова, М. Д., Хельбиг, Г. Части речи и проблема валентности в современном немецком языке. - М.: Высшая школа, 1978. - 260 с.
9. Сухарева, Н. П. Глаголы социальных отношений в современном немецком языке (Семантика, валентностные свойства) : специальность 10.02.04 "Германские языки" : диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук. - Череповец, 2005. - 188 с. - EDN NNGCGT.
10. Теплова, Л. И. Валентность основ в терминологическом словообразовании (на материале медицинской терминологии в современном английском языке): специальность 10.02.04 "Германские языки" : диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук. - Санкт-Петербург, 2002. - 202 с. - EDN NMFFRR.
11. Тульцева, А. Э. К проблеме исследования валентности глагола в современной германистике // Германские языки и сопоставительное языкознание: современные проблемы и перспективы развития : сборник научных статей. - Москва : Общество с ограниченной ответственностью "Диона", 2019. - С. 45-50. - EDN YQGQJP.
12. Шавкун, Н. С. Атрибутивный композит или атрибутивное словосочетание как альтернативные средства номинации в немецком языке: дисс. ... канд. филол. наук. - Пятигорск, 2001. - 246 с.
13. Agricola, E. Wörter und Wendungen. Wörterbuch zum deutschen Sprachgebrauch. - Mannheim/Leipzig/Wien/Zürich: Dudenverlag, 1992. - 818 S.
14. Drosdowski, G., Müller, W., Scholze-Stubenrecht, W., Wermke, M. Deutsches Universalwörterbuch. - Mannheim/Leipzig/Wien/Zürich: Dudenverlag, 1996. - 1816 S.
15. [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://gufo.me/dict/kuznetsov/%D0%BB%D0%B5%D1%82%D0%B0%D1%82%D1%8C> (дата обращения: 20.10.2023).
16. [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://slovarozhegova.ru/word.php?wordid=947> (дата обращения: 20.10.2023).
17. [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://ushakovdictionary.ru/word.php?wordid=22266> (дата обращения: 20.10.2023).
18. [Электронный ресурс] Режим доступа: <https://www.slovardalja.net/word.php?wordid=1090> (дата обращения: 20.10.2023).

Результаты процедуры рецензирования статьи

В связи с политикой двойного слепого рецензирования личность рецензента не раскрывается.

Со списком рецензентов издательства можно ознакомиться [здесь](#).

Предметом исследования в рецензируемой работе является несубъектная валентность немецкого глагола «fliegen» и русского глагола «летать». Актуальность исследования не вызывает сомнения. Теория валентности является одним из актуальных направлений современной лингвистики. В настоящее время достигнуты определенные результаты в разработке данной теории, однако до сих пор ряд вопросов представляет несомненный интерес для исследования, в частности «несубъектная валентность глагола как совокупность валентностных показателей, обозначающих характер и качество

воспроизводимого действия». В данной статье предлагается более широкое понимание несубъектной валентности глагола, когда во внимание берется описание и характеристика производимого человеком движения.

Теоретической базой научной работы послужили труды таких исследователей, как М. Д. Степанова и Г. Хельбиг, Н. А. Бондаренко, С. А. Герасимова, А. Э. Дульцевая, Н. С. Шовкун, Н. П. Сухарева, Л. И. Теплова, И. А. Бубновая, В. В. Красных и др., охватывающие широкий круг вопросов по антропоцентрическому подходу, атрибутивной валентности глаголов, проблемам валентности в современном немецком языке, атрибутивным словосочетаниям как альтернативным средствам номинации в немецком языке. Библиография статьи составляет 18 источников, в том числе 7 лексикографических, представляется достаточной для обобщения и анализа теоретического аспекта изучаемой проблематики, соответствует специфике изучаемого предмета и содержательным требованиям. Все цитаты сопровождаются авторскими комментариями. Методология проведенного исследования не раскрывается, но очевиден ее комплексный характер. С учётом специфики предмета, объекта, цели и поставленных задач использованы общенаучные методы анализа и синтеза, описательный метод; количественный метод; методы дискурсивного и когнитивного анализа, а также сопоставительный анализ.

Анализ теоретического материала и его практическое обоснование позволили автору(ам) проследить проявления несубъектной валентности немецкого глагола 'fliegen' и русского глагола 'летать'. Количественная представленность примеров выявленных показателей несубъектной валентности глаголов 'fliegen' и 'летать' наглядно показана на соответствующих диаграммах. Далее проведен сопоставительный анализ несубъектной валентности глаголов 'fliegen' и 'летать', результаты которого нашли отражение в таблице. Сделан вывод о том, что «немецкий глагол 'fliegen' и его русский эквивалент 'летать' имеют как общие, так и отличительные показатели несубъектной валентности. Из девяти выявленных экспликаций наибольшее число показателей (шесть) имеет немецкий глагол 'fliegen'. Его русский аналог глагол 'летать', в свою очередь, представлен пятью различными показателями несубъектной валентности. В отличие от немецкого глагола fliegen, глагол летать в русских словарных источниках может обозначать движение человека как по воздуху, так и по земле».

Теоретическая значимость и практическая ценность исследования заключаются в его вкладе в разработку концепции валентности глагола, в изучение несубъектной валентности немецкого глагола в сопоставлении с русскоязычным аналогом, а также в возможности использования его результатов в последующих научных изысканиях по заявленной проблематике и в вузовских курсах по теоретической грамматике и лексикологии немецкого языка, в спецкурсах по проблемам теории валентности и др.

Представленный в работе материал имеет четкую, логически выстроенную структуру. Стиль изложения соответствует требованиям научного описания.

Обращаем внимание автора(ов) на ошибки технического характера (см «Сводная таблица выражения показателей несубъектной несубъектной валентности глаголов fliegen и летать», «Несубъектная валентность глагола как совокупность валентностных показателей, обозначающих характер и качество воспроизводимого действия представляет несомненный интерес для исследования»).

Статья имеет законченный вид; она вполне самостоятельна, оригинальна, будет полезна широкому кругу лиц и может быть рекомендована к публикации в научном журнале «Litera».